



نشر لگا

ادوار مانہ و شیئیت نقاشی

نوشتہ میشل فوکو
ترجمہ صالح نجفی

سرشناسه: فوکو، میشل، ۱۹۸۴-۱۹۲۶. Foucault, Michel. عنوان و پدیدآور:
ادوار مانه و شیثیت نقاشی / نوشته میشل فوکو، ترجمه صالح نجفی؛ دبیر مجموعه:
علی حسن زاده. شابک: ۳-۷۷-۷۶۶۸-۶۲۲-۹۷۸. وضعیت فهرست نویسی:
فیبا. مشخصات ناشر: تهران، نشر لگا، ۱۴۰۳. یادداشت: کتاب حاضر از متن
انگلیسی با عنوان "Manet and the object of painting" به فارسی برگردان
شده است. موضوع: هنر فرانسه -- فلسفه. موضوع: مانه -- ادوار -- نقد و تفسیر.
شناسه افزوده: نجفی، صالح، ۱۳۵۶- مترجم. رده بندی کنگره: ۲/ND۵۵۳.
رده بندی دیویی: ۷۵۹/۴. شماره کتاب شناسی ملی: ۹۸۴۲۰۵۳

از مجموعه «دِرنگ‌ها»

ادوار مانه و شیئیت نقاشی

نویسنده . میشل فوکو | مترجم . صالح نجفی

دبیر مجموعه . علی حسن‌زاده

ویراستار . مائده نوری

چاپ نخست . زمستان ۱۴۰۳ . ۶۰۰ نسخه . تهران . خیابان انقلاب .
چهارراه کالج . ساختمان ۴۰۰ . طبقه ۲ . واحد ۵ . نشر لگا

تلفن تماس . ۹۹ ۶۵ ۹۶ ۶۶ (۰۲۱)

«کلیه حقوق چاپ و نشر برای نشر لگا محفوظ است.»

وبسایت و فروشگاه آنلاین لگا: www.legapress.ir

اینستاگرام لگا: lega.press

فهرست مطالب

یادداشت مترجم ۷

میشل فوکو: مانه و تولیدِ بیننده / نیکلابوریو ۹

یادداشت مترجم / مترجم انگلیسی کتاب ۲۵

ادوار مانه و شیئیت نقاشی / میشل فوکو ۲۷

۱. فضای بوم نقاشی ۳۷

۲. نورپردازی ۶۱

۳. مکانِ بیننده ۷۹

«ضمیمهٔ نخست»: فوکو و پروژهٔ مانه-خوانی / سوزان

وردربیر ۸۷

«ضمیمهٔ دوم»: تفسیر (نادرست) میشل فوکو از ندیمه ها، یا

بازنمایی در مقام ساختار همان گویانهٔ نشانه / زدرافکا

گورگلیتا ۱۰۵

نمایه ۱۳۹

یادداشت مترجم

این کتاب کوچک و پرمغز را به پیشنهاد دوست و معلم عزیزم مازیار اسلامی به فارسی برگرداندم. مشغله‌های کاری به سرانجام رسیدن ترجمه را به تعویق انداخت. ترجمه‌ای دیگر از سخنرانی‌های فوکو درباره‌ی مانه به فارسی درآمد و کتاب بسیار مهم *فوکو الفاظ و اشیا: باستان‌شناسی علوم انسانی* نیز به قلم پرتوان فاطمه ولیانی به بازار نشر رسید. درس‌گفتار فوکو درباره‌ی مانه را می‌توان چون ضمیمه‌ای بر فصل‌هایی از آن شاهکار خواند. من به ترجمه‌ی کتاب دو ضمیمه افزودم که به گمانم به فهم بهتر آرای فوکو درباره‌ی مانه و نقاشی و مسئله‌ی بازنمایی و بازخوانی انتقادی آن‌ها کمک می‌کند. فرید دبیرمقدم ترجمه‌ی سخنرانی را مقابله و ویرایش کرد. و بعد دوست فرهیخته، خانم مائده نوری، کل کار و ضمیمه‌ها را بازخواند و ویراست. امیدمان این است که خواندن این کتاب کوچک هم به بهتر دیدن کارهای انقلابی مانه یاری رساند و هم به آشنایی با وجوهی از تفکر میشل فوکو.